

# Informasi ekskursi untuk orangtua/pengasuh

## Excursion information for parents/carers

Orangtua/pengasuh yang terhormat

Sebuah ekskursi sedang direncanakan untuk kelas anak Anda untuk melengkapi pembelajaran yang dilakukan di dalam kelas. Rincian ekskursi ada di bawah ini.

### Excursion details for completion by organising teacher

#### Rincian ekskursi

Place of excursion  
Tempat ekskursi

Date/s of excursion  
Tanggal(-tanggal) ekskursi

Place of departure  
Tempat keberangkatan

Time of departure  
Waktu keberangkatan

Place of return  
Tempat kembali

Time of return  
Waktu kembali

Cost of excursion  
Biaya ekskursi

Payment due date  
Tanggal jatuh tempo pembayaran

Excursion objectives  
Tujuan ekskursi

Transport details  
Rincian transportasi

Staff member with emergency care training  
Anggota staf yang terlatih dalam perawatan darurat

Staff member with Cardio Pulmonary Resuscitation (CPR) training  
Anggota staf yang terlatih dalam Cardio Pulmonary Resuscitation (CPR )

Other supervisory staff  
Staf pengawas lainnya

Teacher to tick what students need to bring

Siswa perlu membawa barang-barang berikut dalam ekskursi ini

Baju renang, handuk dan kantong plastik  
Swimsuit, towel and plastic bag

Bawa snack, makan siang dan minuman dari rumah  
Bring snacks, lunch and drink from home

Pakaian kedap air misalnya jas hujan  
Waterproof clothing e.g. raincoat

Makan siang dapat dibeli selama ekskursi  
Lunch can be bought during the excursion

Baju ganti  
Change of clothing

Biaya makan siang sudah termasuk dalam biaya ekskursi  
Cost of lunch is included in excursion cost

Baju hangat  
Warm clothing

Seragam sekolah lengkap  
Full school uniform

Topi dan krim tabir surya  
Sunhat and sunscreen

Lain-lain  
Other

Kegiatan lain dalam ekskursi ini dicentang di bawah dan informasi lebih lanjut tertera di halaman berikut, jika relevan  
Teacher to tick any other activities involved in this excursion

Tidak ada kegiatan lain

No other activities

Perjalanan udara

Travel by air

Asuransi perjalanan

Travel insurance

Kegiatan berenang

Swimming activity

Aktivitas air

Water activity

Ekskursi bermalam

Overnight excursion

### **Pemberitahuan ekskursi bermalam (Overnight excursion advice)**

Untuk kunjungan bermalam, informasi tambahan berikut disediakan.

Teacher to complete if relevant. Consider adding advice on the number of students and teachers who will be attending and if protective or special equipment will be required.

Di mana akomodasi dipesan (Where accommodation is booked)

Informasi tambahan (Additional information)

### **Pemberitahuan asuransi perjalanan (Travel insurance advice)**

Departemen ini menganjurkan agar orangtua/pengasuh mengurus asuransi perjalanan bagi siswa untuk perjalanan yang melibatkan perjalanan udara.

### **Pemberitahuan kegiatan berenang (Swimming activity advice)**

Untuk ekskursi yang melibatkan kegiatan berenang, orangtua/pengasuh harus mengisi 'formulir pemberitahuan kegiatan berenang' dalam bahasa Inggris yang memberitahukan kemampuan berenang anak mereka lalu mengembalikannya ke sekolah. Formulir tersebut memberikan informasi tentang jenis kegiatan berenang yang akan dilakukan, di mana akan diadakan dan persetujuan untuk berpartisipasi dalam kegiatan tersebut. Sekolah akan menyediakan perangkat apung di bawah ini kepada siswa yang membutuhkan bantuan di dalam air.

Perangkat apung akan disediakan, jika relevan

Types of flotation devices to be provided by the school and how they will be used

## Pemberitahuan aktivitas air (Water activity advice)

Untuk ekskursi yang melibatkan aktivitas air, orangtua/pengasuh harus mengisi 'formulir pemberitahuan aktivitas air' dalam bahasa Inggris yang memberitahukan kemampuan berenang anak mereka lalu mengembalikannya ke sekolah. Ini adalah tindakan pencegahan. Meskipun tidak ada kegiatan berenang yang direncanakan, siswa bisa saja jatuh ke dalam air secara tidak sengaja. Formulir tersebut memberikan informasi tentang jenis aktivitas air yang akan dilakukan, di mana akan diadakan dan persetujuan untuk berpartisipasi dalam kegiatan tersebut.

## Pemberitahuan mengenai privasi (Privacy advice)

Informasi yang diminta pada formulir ini dikumpulkan oleh Departemen Pendidikan NSW. Informasi tersebut diminta dengan tujuan untuk memastikan informasi medis yang relevan, persyaratan dan kebutuhan yang terkait dengan perawatan kesehatan lainnya tentang anak Anda yang saat ini terdaftar di sekolah dan yang mungkin berpartisipasi dalam ekskursi sekolah, kegiatan olahraga atau kegiatan pendidikan atau kegiatan sekolah lainnya yang dilakukan oleh atau terkait dengan sekolah ini.

Informasi ini akan digunakan oleh sekolah untuk merencanakan, mendukung siswa, dan meminimalkan risiko ketika melakukan ekskursi sekolah atau kegiatan sekolah terkait lainnya.

Pihak atau badan lain yang mungkin diberikan informasi ini termasuk, tetapi tidak terbatas pada, sukarelawan dan anggota organisasi eksternal yang bergabung dengan sekolah atau terlibat dalam perencanaan atau pelaksanaan ekskursi, olahraga, atau kegiatan sekolah lainnya; dan orang-orang yang dapat dipanggil untuk memberikan perawatan kesehatan atau bantuan lain selama atau sebagai akibat dari ekskursi atau kegiatan tersebut.

Memberikan informasi ini bersifat sukarela, namun, jika Anda tidak memberikan semua atau salah satu informasi yang diminta, anak Anda tidak dapat berpartisipasi dalam ekskursi tersebut. Jika demikian, sekolah akan menyediakan pengalaman pendidikan alternatif yang baik.

Memberikan informasi ini akan sangat membantu sekolah dalam merencanakan kegiatan pendidikan yang lebih aman. Informasi akan disimpan dengan aman. Jika Anda merasa khawatir tentang memberikan informasi ini, silakan hubungi kepala sekolah untuk pembicaraan lebih lanjut.

Anda dapat mengoreksi data pribadi yang diberikan kapan saja dengan menghubungi kantor sekolah di nomor telepon di bawah ini.

Teacher to complete the following information

School name \_\_\_\_\_  
Nama sekolah

School phone number \_\_\_\_\_  
Nomor telepon sekolah

Name and signature of excursion coordinator \_\_\_\_\_  
Nama dan tanda tangan koordinator ekskursi

Name and signature of principal \_\_\_\_\_  
Nama dan tanda tangan kepala sekolah

Date \_\_\_\_\_  
Tanggal

## Layanan Juru Bahasa Lewat Telepon

Jika Anda memerlukan informasi lebih lanjut, silakan hubungi sekolah. Jika Anda membutuhkan layanan juru bahasa untuk membantu Anda bertanya, silakan hubungi layanan juru bahasa lewat telepon di 131 450 lalu mintalah juru bahasa dalam bahasa Anda. Operator akan menelepon sekolah dan mencari juru bahasa untuk membantu dalam percakapan Anda. Anda tidak akan dikenakan biaya untuk layanan ini.